

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLO6265 Interpretări de texte literare							
2.2 Titularul activităților de curs	Prof.dr. habil. Rodica Frențiu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ proiect								
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOp

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ proiect	-
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar/ proiect	-
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminar/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					3
Examinări					3
Alte activități. Consultații					2
3.7 Total ore studiu individual	48				
3.8 Total ore pe semestru	72				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	Cunoștințe de limba japoneză (nivel pre-avansat); cunoștințe generale de estetică și poetică literară

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C4 Elaborarea unui proiect pe o temă dată, respectând normele de cercetare
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în concordanță cu etica profesională CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă ; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Lectură și analiză de text Evoluția unor forme și specii literare
7.2 Obiectivele specifice	Analiza unor aspecte ale stilisticii japoneze Evidențierea unor figuri retorice

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	
Basmul japonez (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	

Natsume Soseki, <i>Kokoro</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Mori Ōgai, <i>Gan</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Nagai Kafu, <i>Bokutou kidan</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Akutagawa Ryuunosuke: <i>Kappa</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Ambiguitatea în limba japoneză. Analiză de text: Kawabata Yasunari, <i>Yukiguni</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Kawabata Yasunari, <i>Yama no oto</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Mishima Yukio, <i>Templul de aur</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Abe Kobo, <i>Suna no onna</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Oe Kenzaburo, <i>Shizukana seikatsu</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Murakami Haruki, <i>Kaze no uta o kike</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Yoshimoto Banana, <i>Kitchin</i> (text în limba japoneză)	Expunere; Curs interactiv	
Colocviu		
<p>Bibliografie: Povești și legende japoneze, București: Allfa, 1998. Natsume Sōseki, <i>Zbuciumul inimii</i>, în românește de Elena Suzuki și Doina Ciurea, Editura Univers, 1985. Mori Ōgai, <i>Incidentul de la Sakai</i>, traducere de Vivia Săndulescu, Editura Fundației Culturale Române, București, 1996. Ryūnosuke Akutagawa, <i>Rashomon</i>, Editura pentru Literatură Universală, București, 1968 / Editura Marathon, București, 1994. Yukio Mishima, <i>Templul de aur</i>, traducere din japoneză de Angela Hondru, Editura Humanitas, București, 2000. Yasunari Kawabata, <i>Țara zăpezilor. Kyoto sau Tinerii îndrăgostiți din străvechiul oraș imperial</i>, traducere și prefață de Stanca Cionca, Editura Grai și suflet – Editura națională, București, 1995. Yasunari Kawabata, <i>Vuietul muntelui</i>, traducere de Pericle Martinescu, Editura Humanitas, București, 1973/ 2000. Kōbō Abe, <i>Femeia nisipurilor</i>, în românește de Magdalena Levandovski-Popa, Editura pentru Literatură Universală, București, 1968. Banana Yoshimoto, <i>Kitchen</i>, traducere de Irina Holca, Editura Humanitas, București, 2004. *** Yoshihiko Ikegami, <i>Discourse Analysis în Japan. Introduction, în Interdisciplinary journal for the study of Discourse</i>, Editor Teun A. van Dijk, Mouton de Gruyter, 1989. Yoshihiko Ikegami, <i>Sign conception in Japan</i>, în <i>Semiotics. A Handbook on the Sign-Theoretic Foundations of nature and Culture</i>, vol. 2, Berlin. New York, 1998. Yoshihiko Ikegami, <i>Sign conception in Japan</i>, în <i>Semiotics. A Handbook on the Sign-Theoretic Foundations of nature and Culture</i>, vol. 2, Berlin. New York, 1998. Shuichi Kato, <i>Istoria literaturii japoneze</i>, vol.1-2, București: Editura Nipponica, 1998. Donald Keene, <i>Literatura japoneză</i>, București: Univers, 1991. Ueda Makoto, <i>Literary and Art Theorie in Japan</i>, Center for Japanese Studies, The University of Michigan, Ann Arbor, Michigan, 1991 Kenzaburo Oe, <i>Japan, The Ambiguous, and Myself</i>, Tokyo: Kidansha International, 1995. Akira Tamba (dir.) <i>L'Esthétique contemporaine du Japon</i>, Paris: CNRS Editions, 1997.</p>		
8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Observații

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza bibliografiei de specialitate din domeniu.
--

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> Colocviu Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).	Examen oral, ce constă din lectura și traducerea unui fragment din textele studiate. Se cere, de asemenea, și încadrarea fragmentului în textul sursă, precum și o scurtă prezentare a autorului.	100%
10.5 Seminar/ proiect			
10.6 Standard minim de performanță Analiza și prezentarea textelor narative în contextul istoriei literare japoneze. Dobândirea unor cunoștințe despre cultura/ mentalitatea japoneză prin intermediul literaturii. Însușirea corectă a unor concepte specifice esteticii japoneze. Capacitatea de a analiza un text literar japonez.			

Data completării

9.04.2020

Semnătura titularului de curs,
Prof.dr. habil. Rodica Frențiu



Semnătura titularului de seminar/ proiect

Data avizării în departament
12.04.2020

Semnătura directorului de departament,
Prof.dr. habil. Rodica Frențiu



Data avizării la decanat
30.04.2020

Semnătura prodecanului responsabil

Al

Ștampila facultății